

Sepher Yoseph (Luke)

Chapter 7

וַיְהִי אַחֲרַי כָּלֹתוֹ לְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרָיו בְּאַזְנֵי הָעָם וַיָּבֹא אֶל־כַּפְּרֵי־נַחֻם: Luke7:1

וַיְהִי אַחֲרַי כָּלֹתוֹ לְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרָיו בְּאַזְנֵי הָעָם וַיָּבֹא אֶל־כַּפְּרֵי־נַחֻם:

1. way'hi 'acharey kalotho l'daber 'eth-kal-d'barayu b'az'ney ha'am wayabo' 'el-K'phar-Nachum.

Luke7:1 And it came to pass after He finished speaking all His words in the hearing of the people, He came to Kaphar Nachum.

<7:1> Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναοῦμ.

1 Epeidē eplērōsen panta ta hrēmata autou eis tas akoas tou laou, When He finished all His words in the ears of the people, eisēlthen eis Kapharnaoum. He entered into Capernaum.

בְּוָעֶבֶד לְאֶחָד מִשָּׂרֵי הַמְּאֹזֹת הָלַךְ לָמוּת וְהוּא יָקָר בְּעֵינָיו מְאֹד: Luke7:2

2. w'`ebed l'echad misarey hame'oth chalah lamuth w'hu' yaqar b'eynayu m'od.

Luke7:2 And a servant of one of the ruler of the centurions was sick and about to die and he was very dear to him.

<2> Ἐκατοντάρχου δέ τινος δούλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.

2 Hekatontarchou de tinos doulos kakōs echōn ēmellen teleutan, Of a centurion now a certain servant having an illness was about to die, hos ēn autō entimos. who was by him highly regarded.

וַיִּשְׁמַע אֶת־שִׁמְעָה וַיִּשְׁלַח אֲנָשִׁים מִזְּקֵנֵי הַיְהוּדִים וַיִּשְׁאֵל מֵאֵתוֹ לָבוֹא וּלְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַבְדּוֹ: Luke7:3

3. wayish'ma' 'eth-shema` Yahushua wayish'lach 'elayu 'anashim miziq'ney haYahudim wayish'al me'ito labo' ul'hoshi'a 'eth-`ab'do.

Luke7:3 He heard the news of Yehoshua, so he sent unto Him men from the elders of the Yahudim and asked Him to come and save his servant.

<3> ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δούλον αὐτοῦ.

3 akousas de peri tou Iēsou apesteilen pros auton presbyterous tōn Ioudaiōn
And having heard about Yahushua, he sent to Him elders of the Jews
erōtōn auton hopōs elthōn diasōsē ton doulon autou.
asking Him that having come He mighty cure his servant.

אָל-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְחַנְנֵנוּ-לוֹ מְאֹד
וַיֹּאמְרוּ רָא אֵי הוּא אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּקִשְׁתּוֹ:

4. wayabo'u 'el-Yahushua wayith'chan'nu-lo m'od
wayo'm'ru ra'uy hu' 'asher ta'aseh baqashatho.

Luke7:4 They came to **Ow** and they pleaded strongly with Him and said, “It is appropriate for You that You carry out his request”

<4> οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως λέγοντες ὅτι Ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξῃ τοῦτο·

4 hoi de paragenomenoi pros ton Iēsoun parekaloun auton spoudaiōs legontes
And the ones having come to Yahushua were begging Him earnestly saying
hoti **Axios estin hō parexē touto;**
“He is worthy for whom You shall grant this.”

כִּי אֶהְבַּ עַמֵּנוּ הוּא וְהוּא בָּנָה-לָנוּ אֶת-בַּיִת הַכְּנֶסֶת:
אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהוּא בָּנָה-לָנוּ אֶת-בַּיִת הַכְּנֶסֶת:

5. ki 'oheb `amenu hu' w'hu' banah-lanu 'eth-beyth hak'neseth.

Luke7:5 “because He loves our people and He built the house of synagogue for us.”

<5> ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾧκοδόμησεν ἡμῖν.

5 agapā gar to ethnos hēmōn kai tēn synagōgēn autos ōkodomēsen hēmin.
“For He loves our nation and the synagogue He built for us.”

וַיֵּלֶךְ אַתָּם יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַבַּיִת
וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שְׂרֵי-הַמַּצָּה אֶת-רַעְיוֹ לֵאמֹר לוֹ בִּי אָדֹנָי
אֲלֵ-נָא תִּטְרַח כִּי-נִקְלָתִי מֵאֲשֶׁר תְּבוּא בְּצֵל קוֹרְתִי:

6. wayele'k 'itam Yahushua way'hi ka'asher qarab 'el-habayith
wayish'lach 'elayu sar-hame'ah 'eth-re'ayu le'mor lo bi 'Adoni
'al-na' thit'rach ki-n'qalhti me'asher tabo' b'tsel qorathi.

Luke7:6 **Ow** went with them. And it came to pass when He drew near the house, the ruler of the centurion sent friends,

saying to Him, “My Adon (Master), do not be burdened by me. for I am not worthy for You to come in the shade of my roof!”

<6> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς. ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ ἱκανὸς εἶμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς·

6 ho de Iēsous eporeueto syn autois. ēdē de autou ou makran apechontos And Yahushua was going with them. Now by this time He not far being apo tēs oikias epempsen philous ho hekatontarchēs legōn autō, from the house, sent friends the centurion saying to Him,

Kyrie, mē skyllou, “Master, do not trouble yourself, ou gar hikanos eimi hina hypo tēn stegēn mou eiselhēs; for not worthy am I that under my roof You should enter.”

יָבֹא לְבֹא אֵלַי אֲנִי לֹא חַשְׁבֹּתִי רְאוּי לְבֹא אֵלַי
זוֹבְעָבוֹר זֹאת גַּם-אֶת-עַצְמִי לֹא חַשְׁבֹּתִי רְאוּי לְבֹא אֵלַי
אֲנִי הַפְּרֹנָא דְּרַבְר וְיִרְפָּא בְּעָרֵי:

7. uba`abur zo`th gam-`eth-`ats`mi lo` chashab`ti ra`uy labo` `eleyak `a`k daber-na` dabar w`yeraphe` na`ari.

Luke7:7 “On account of this I did not even consider myself worthy to come to You, but please say the word, and my boy shall be healed.”

<7> διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σέ ἐλθεῖν· ἀλλὰ εἶπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου.

7 dio oude emauton ēxiōsa pros se elthein; “Therefore not myself I considered worthy to You to come. alla eipe logō, kai iathētō ho pais mou. But say the word, and let be healed my servant.”

אֲנִי גַם-אֶת-עַצְמִי לֹא חַשְׁבֹּתִי רְאוּי לְבֹא אֵלַי
יָבֹא לְבֹא אֵלַי אֲנִי לֹא חַשְׁבֹּתִי רְאוּי לְבֹא אֵלַי
אֲנִי גַם-אֶת-עַצְמִי לֹא חַשְׁבֹּתִי רְאוּי לְבֹא אֵלַי
זוֹבְעָבוֹר זֹאת גַּם-אֶת-עַצְמִי לֹא חַשְׁבֹּתִי רְאוּי לְבֹא אֵלַי
אֲנִי הַפְּרֹנָא דְּרַבְר וְיִרְפָּא בְּעָרֵי:

8. ki gam-`anoki `ish nathun tachath hamem`shalah w`yesh-tachath yadi `an`shey tsaba` w`amar`ti lazeh le`k w`hala`k w`lazeh bo` uba` ul` `ab`di `aseh-zo`th w` `asah.

Luke7:8 “For I also am a man placed under authority and there are soldiers under my command. I say to this one, ‘Go!’ and he goes, and to another, ‘Come!’ and he comes, and to my servant, ‘Do this!’ and he does it.”

<8> καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος ἔχων ὑπ’

ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται,
καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

8 kai gar egō anthrōpos eimi hypo exousian tassomenos echōn hyp' emauton stratiōtas,
“For also I am a man under authority being placed, having under myself soldiers,
kai legō toutō, Poreuthēti, kai poreuetai, kai allō, Erchou, kai erchetai,
and I say to this one, go, and he goes, and to another, come, and he comes,
kai tō doulō mou, Poiēson touto, kai poiei.
and to my servant, do this, and he does it.”

וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-דְּבָרָיו וַיִּתְמַה עָלָיו וַיִּפֶן
וַיֹּאמֶר אֶל-הַקְּמוֹן הַחֲלִיף אֲחֵרָיו אָמַר אֲנִי לָכֶם
גַּם-בְּיִשְׂרָאֵל לֹא-מָצָאתִי אֲמוּנָה גְדוּלָה כַּזֹּאת:

9. wayish'ma` Yahushua` 'eth-d'barayu wayith'mah`alayu wayiphen
wayo'mer 'el-hehamon hahole'k 'acharayu 'omer 'ani lakem gam-b'Yis'ra'El
lo'-matsa'thi 'emunah g'dolah kazo'th.

Luke7:9 Owayish'ma heard his words and was amazed by them. He turned
and said to the crowd following after Him, “I say to you, even in Yisra'El
I have not found faith as great as this.”

<9> ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτὸν καὶ στραφεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ
ὄχλῳ εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον.

9 akousas de tauta ho Iēsous ethaumasen auton
And having heard these things, Yahushua was amazed at him
kai strapheis tō akolouthounti autō ochlō eipen,
and having turned to the following Him crowd he said,
Legō hymin, oude en tō Israēl tosautēn pistin heuron.
“I say to you, not in Israel such great faith have I found.”

וַיָּשׁוּבוּ הַנְּשֻׁלָּוִים אֶל-הַבַּיִת וַיִּמְצְאוּ אֶת-הָעֶבֶד הַחֲלִיף
וְהִנֵּה נִרְפָּא:

10. wayashubu hash'luchim 'el-habayith
wayim'ts'u 'eth-ha`ebed hacholeh w'hinneh nir'pa'.

Luke7:10 The messengers returned to the house
and found the sick servant, and, behold, he was healed!

<10> καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον οἱ πεμφθέντες εὔρον τὸν δούλον ὑγιαίνοντα.

10 kai hypostrepsantes eis ton oikon hoi pemphthentes heuron
And having returned to the house the ones having been sent found
ton doulon hygiainonta.

and **said to her**, “**Do not weep.**”

<13> καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτῆ καὶ εἶπεν αὐτῆ, Μὴ κλαῖε.

13 kai idōn autēn ho kyrios esplagchnisthē ep’ autē

And **having seen her**, **the Master** had compassion upon her

kai eipen autē, Mē klaie.

and **said to her**, “**do not cry.**”

אָמַר אֶלֶּהּ אֲנִי אֵלֶּיךָ קוּמָה: 14
אָמַר אֶלֶּהּ אֲנִי אֵלֶּיךָ קוּמָה: 14

יָד וְיָגֵשׁ וְיִגַּע בַּמִּטָּה וַיַּעֲמְדוּ הַנֹּשְׂאִים וַיֹּאמֶר נַעֲר אָמַר
אָנִי אֵלֶּיךָ קוּמָה:

14. wayigash wayiga` bamitah waya`am`du hanos`im wayo`mar na`ar `omer `ani
`eleyak qumah.

Luke7:14 He **approached** and **touched** the bed, and **those carrying it stand still.**

And **He said**, “**Young man, I say to you, arise!**”

<14> καὶ προσελθὼν ἤψατο τῆς σοροῦ, οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν, καὶ εἶπεν,
Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι.

14 kai proselthōn hēpsato tēs sorou, hoi de bastazontes

And **having approached** **He touched** the coffin, and **the ones carrying the coffin**
estēsan, kai eipen, Neaniske, soi legō, egerthēti.

stood still and **He said**, “**Young man, to you I say, get up.**”

טו וַיִּתְעוֹרֶר הַמֵּת וַיִּקַּל לְדַבֵּר וַיִּתְנַחֵוּ לְאָמוֹ: 15
טו וַיִּתְעוֹרֶר הַמֵּת וַיִּקַּל לְדַבֵּר וַיִּתְנַחֵוּ לְאָמוֹ: 15

15. wayith``oded hameth wayachel l`daber wayit`nehu l`imo.

Luke7:15 The dead man **awoke** and **began to speak**, and **He gave him to his mother.**

<15> καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ.

15 kai anakathisen ho nekros kai ērxato lalein,

And **sat up** the dead man and **he began to speak**,

kai edōken auton tē mētri autou.

and **He gave him to her mother.**

וַיֹּאמְרוּ נְבִיא גָדוֹל קָם בְּקִרְבָּנוּ וְהָאֱלֹהִים
וַיִּשְׁבַּחֻּהוּ אֶת-הָאֱלֹהִים: 16
וַיֹּאמְרוּ נְבִיא גָדוֹל קָם בְּקִרְבָּנוּ וְהָאֱלֹהִים
וַיִּשְׁבַּחֻּהוּ אֶת-הָאֱלֹהִים: 16

טז וַיֹּאמְרוּ נְבִיא גָדוֹל קָם בְּקִרְבָּנוּ וְהָאֱלֹהִים וַיִּשְׁבַּחֻּהוּ אֶת-הָאֱלֹהִים: 16
טז וַיֹּאמְרוּ נְבִיא גָדוֹל קָם בְּקִרְבָּנוּ וְהָאֱלֹהִים וַיִּשְׁבַּחֻּהוּ אֶת-הָאֱלֹהִים: 16

16. ur``adah `achazah kulam way`shab`chu `eth-ha`Elohim

wayo`m`ru nabi` gadol qam b`qir`benu w`ha`Elohim paqad `eth-`amo.

Luke7:16 Trembling **gripped all** of them, and **they praised the Elohim**, saying,

“**A great prophet has arisen in our midst**, and **the Elohim has taken note His people!**”

<16> ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν λέγοντες ὅτι Προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν καὶ ὅτι Ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.

16 elaben de phobos pantas kai edoxazon ton theon legontes hoti
seized and fear everyone and they were glorifying the Elohim saying,
Prophētēs megas ēgerthē en hēmin kai hoti Epeskepsato ho theos ton laon autou.
a great prophet was raised up among us and visited the Elohim His people.

:qyʿa-lyʿy ʿayʿa-lyʿy yʿlō ʿaʿa qʿaʿa ʿh-ʿy 17
יְוֵיִצְאָה הַדְּבָר הַזֶּה עָלָיו בְּכָל-יְהוּדָה וּבְכָל-הַפְּסָר:

17. wayetse' hadabar hazeh `alayu b'kal-Yahudah ub'kal-hakikar.

Luke7:17 This word about Him went out in all Yahudah and in all the neighborhood.

<17> καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ πάσῃ τῇ περιχώρῳ.

17 kai exēlthen ho logos houtos en holē tē Ioudaiā peri autou
and went out this report in all Judea about Him
kai pasē tē perichōrō.
and in all the surrounding countryside.

:ʿl-ly-xʿ yʿl yʿaʿaʿa yʿhʿaʿaʿa ʿaʿaʿaʿaʿaʿy 18
יְחִוּתְלָמִידֵי יְהוֹחָנָן הַגִּידוּ לוֹ אֵת-כָּל-אַלְהֵי:

18. w'thal'midey Yahuchanan higidu lo 'eth-kal-'eleh.

Luke7:18 The disciples of Yahuchanan said to him about all these things.

<18> Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννη οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάννης

18 Kai apēggeilan Iōannē hoi mathētai autou peri pantōn toutōn.
and reported to John his disciples about all these things.

kai proskalesamenos duo tinas tōn mathētōn autou ho Iōannēs
And having summoned a certain two of his disciples, John

ʿhʿlʿwʿy yʿaʿaʿaʿaʿaʿy ʿhʿyʿw yʿhʿaʿaʿaʿaʿy yʿl-ʿa ʿaʿaʿaʿy 19
:qʿhʿl ʿayʿhʿy-ʿyʿa ʿaʿaʿa ʿyʿa ʿaʿaʿa yʿl qʿyʿl oʿwʿaʿa-ʿl-ʿa
יְטוּיִקְרָא אֵלָיו יְהוֹחָנָן שְׂנַיִם מִתְּלָמִידָיו וַיִּשְׁלַחֵם
אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לוֹ הֲאַתָּה הוּא הַבָּא אִם-גַּחְכָּה לְאַחֵר:

19. wayiq'ra' `elayu Yahuchanan sh'nayim mital'midayu
wayish'lachem `el-Yahushuà le'mor lo ha'atah hu' haba' `im-n'chakeh l'acher.

Luke7:19 And Yahuchanan called two of his disciples and sent them to Oʷʿʿʿʿ,
saying to Him, “Are You the One who comes, or should we wait for another?”

<19> ἔπεμψεν πρὸς τὸν κύριον λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;

19 epempsen pros ton kyrion legōn,
sent to the Master saying,

Sy ei ho erchomenos ē allon prosdokōmen?

“Are You the one coming or for another should we be looking?”

יגחל'ו ל'ג'ס'מ'א יגח'א'א'כ י'ג'ח'א'כ'י מ'כ'ו'ג'א'א י'כ'ל'כ י'כ'ג'כ'י 20
:ג'ח'ל' א'ג'ח'י-מ'כ'כ'ג' א'י'א' א'כ'א' א'ג'כ'ל' י'כ'ל'כ

כ'ו'י'ב'א'ו א'ל'יו ה'א'נ'ש'ים ו'י'א'מ'רו י'ה'ו'ח'נ'ן ה'מ'ט'ב'יל ש'ל'ח'נו
א'ל'י'ך ל'א'מ'ר ה'א'ת'ה ה'ו'א ה'ב'א א'ם-נ'ח'כ'ה ל'א'ח'ר:

20. wayabo'u 'elayu ha'anashim wayo'm'ru Yahuchanan haMat'bil sh'lachanu 'eleyak le'mor ha'atah hu' haba' 'im-n'chakeh l'acher.

Luke7:20 And the men came to Him and they said, “Yahuchanan the Immerser sent us to You, saying, ‘Are You the One who comes, or should we wait for another?’”

<20> παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάννης ὁ βαπτιστῆς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σὲ λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;

20 paragenomenoi de pros auton hoi andres eipan,

And having come to him the men said,

Iōannēs ho baptistēs apesteilen hēmas pros se legōn,

“John the Baptist sent us to you saying

Sy ei ho erchomenos ē allon prosdokōmen?”

Are You the one coming or for another should we be looking?”

א'י'ח'א'ג'א'י מ'כ'ו'ג'א'א מ'כ'כ'ל'ח'י מ'כ'ג'ג' א'כ'א'א א'ס'ג' א'י'ג' א'י'א'י 21
:מ'כ'ג'ג' א'י'ח'א'ג'א'י א'י'ח'א'ג'א'י א'י'ח'א'ג'א'י א'י'ח'א'ג'א'י א'י'ח'א'ג'א'י

כ'א' ו'ה'ו'א ה'פ'א ב'ע'ת ה'ה'י'א ר'ב'ים מ'ח'ל'י'ים ו'מ'נ'ג'ע'ים ו'מ'רו'ח'ות
ר'ע'ו'ת ו'ל'ע'ו'ר'ים ר'ב'ים נ'ת'ן ר'א'ו'ת ע'י'נ'ים:

21. w'hu' ripa' ba'eth hahi' rabbim mechalayim umin'ga'im umeruchoth ra'oth ul'iw'rim rabbim nathan r'uth`eynayim.

Luke7:21 At that time He had been healing many people of sicknesses and of afflictions and of evil spirits, and He had given eyesight to many blind people.

<21> ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο βλέπειν.

21 en ekeinē tē hōrā etherapeusen pollous apo nosōn kai mastigōn

In that hour He healed many of diseases and afflictions

kai pneumatōn ponērōn kai typhlois pollois echarisato blepein.

and evil spirits and to many blind persons He granted to see.

א'כ' יגח'א'א'כ'ל' י'א'כ'ג'א'י י'ג'ח'ל' מ'א'כ'ל'כ' א'ג'כ'כ'י א'ו'י'א'א' מ'ס'כ'י 22
מ'כ'ג'ג'א'י מ'כ'ח'א'י' מ'כ'כ'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג'
מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג' מ'כ'ג'ג'

כ'ב' ו'י'ע'ן י'ה'ו'ש'ע' ו'י'א'מ'ר א'ל'י'ה'ם ל'כו' ו'ה'ג'יד'ו ל'י'ה'ו'ח'נ'ן א'ת
א'ש'ר ר'א'י'ת'ם ו'א'ש'ר ש'מ'ע'ת'ם ע'ו'ר'ים ר'א'ים ו'פ'ס'ח'ים מ'ח'ל'כ'ים
ו'מ'צ'ר'ע'ים מ'ט'ה'ר'ים ו'ח'ר'ש'ים ש'ו'מ'ע'ים

וּמְתֵימִים קָמִים וְעֲנִיִּים מִתְבַּשְׂרִים:

22. waya`an Yahushua wayo`mer `aleyhem l'ku w'hagidu l'Yahuchanan `eth `asher r'ithem wa`asher sh'ma`tem `iw'rim ro'im uphis`chim m'hal'kim um'tsora`im m'toharim w'cher'shim shom'im umethim qamim wa`aniim mith'bas'rim.

Luke7:22 And **OW** answered and **said** to them, “**Go and say to Yahuchanan what you have seen and heard: the blind are seeing, the lame are walking, the lepers are becoming pure, and the deaf are hearing, the dead are raised, to the poor are receiving good news.**”

<22> καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννη ἃ εἶδετε καὶ ἠκούσατε· τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·

22 kai apokritheis eipen autois, Poreuthentes apageilate Iōannē ha eidete
And having answered he said to them, “Having gone report to John what you saw kai ēkousate; typhloi anablepousin, chōloi peripatousin, leproi katharizontai and heard. Blind persons receive sight, lame persons walk, lepers are cleansed kai kōphoi akouousin, nekroi egeirontai, and deaf persons hear, dead persons are raised, ptōchoi euaggelizontai; poor people have the good news preached to them.”

כַּגּוֹשְׁרֵי הָאֵשׁ לֹא-יִכָּשֵׁל בִּי:
כַּגּוֹשְׁרֵי הָאֵשׁ לֹא-יִכָּשֵׁל בִּי

23. w'ash'rey ha'ish `asher lo'-yikashel bi.

Luke7:23 “**Blessed is the man who does not stumble over Me!**”

<23> καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῆ ἐν ἐμοί.

23 kai makarios estin hos ean mē skandalisthē en emoi.
“And blessed is whoever does not take offense at Me.”

כַּד וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִלְכוּ שְׁלוּחֵי יְהוֹנָתָן
כַּד וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִלְכוּ שְׁלוּחֵי יְהוֹנָתָן

וַיִּחַל לְדַבֵּר אֶל-הַמּוֹן הָעָם עַל-אֲדוֹת יְהוֹנָתָן
וַיִּחַל לְדַבֵּר אֶל-הַמּוֹן הָעָם עַל-אֲדוֹת יְהוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר מֵהַזֶּה יֵצְאֲתֶם הַמַּדְבָּרָה לְרֵאוֹת הַקִּנְיָה אֲשֶׁר יִנּוּעַ בְּרוּחַ:

24. way'hi ka'asher hal'ku sh'luchey Yahuchanan wayachel l'daber `el-hamon ha'am `al-'odoth Yahuchanan wayo`mar mah-zeh y'tsa'them hamid'barah lir'oth haqaneh `asher yino`a baruach.

Luke7:24 And it came to pass when the messengers of Yahuchanan went forth and began to speak to the crowd of people about Yahuchanan, he said, “What did you come out to the wilderness to see? A reed that is shaken by the wind?”

<24> Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν

πρὸς τοὺς ὄχλους περὶ Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι;
κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;

24 Apelthontōn de tōn aggelōn Iōannou ērxato legein

And as were departing the messengers of John, he began to say

pros tous ochlous peri Iōannou, Ti exēlthate eis tēn erēmon theasasthai?

to the crowds about John, "What did you go out into the wilderness to see?"

kalamon hypo anemou saleuomenon?

A reed by the wind being shaken?"

מִשְׁלַחַם עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן מְרַשְׁמָה עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן מְרַשְׁמָה עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן 25
:אֵלֶיךָ מִשְׁלַחַם עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן מְרַשְׁמָה עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן מְרַשְׁמָה עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן

כה או מה-זה יצאתם לראות האיש לבוש בגדי עֲדָנִים

הנה המלבשים בגדי תפארת והמעננים בחצרות המלכים הנה:

25. 'o mah-zeh y'tsa'them lir'oth ha'ish labush big'dey `adanim hinneh

ham'lubashim big'dey thiph'ereth w'ham`unagim b'chats'roth ham'lakim hemah.

Luke7:25 "Or what did you come out to see? A man dressed in fine clothes?

Behold, those wearing fine royal garment. And they live delicately in royal palaces."

<25> ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον;

ἰδοὺ οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν.

25 alla ti exēlthate idein? anthrōpon en malakois himatiois ēmphiesmenon?

"But what did you go out to see? A man in soft clothing having been dressed?

idou hoi en himatismō endoxō kai tryphē hyparchontes en tois basileiois eisin.

Behold the ones with glorious apparel. And living in luxury in the palaces are."

כֹּוּ וְעַתָּה מִה־זֶה יֵצְאֲתֶם לְרֹאֲוֹת אִישׁ-לְבֹשׁ נָבִיא
הֵן אֲנִי אֹמֵר לָכֶם אִישׁ-גָּדוֹל הוּא מִנְּבִיאִ:

כֹּוּ וְעַתָּה מִה־זֶה יֵצְאֲתֶם לְרֹאֲוֹת אִישׁ-לְבֹשׁ נָבִיא

הֵן אֲנִי אֹמֵר לָכֶם אִישׁ-גָּדוֹל הוּא מִנְּבִיאִ:

26. w'atah mah-zeh y'tsa'them lir'oth

'im-lir'oth 'ish nabi' hen 'ani 'omer lakem 'aph-gadol hu' minabi'.

Luke7:26 "And now, what did you come out to see? Was it not to see a man, a prophet?

Yes, I say to you, he is even greater than a prophet."

<26> ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν,

καὶ περισσότερον προφήτου.

26 alla ti exēlthate idein? prophētēn?

"But what did you go out to see? A prophet?

nai legō hymin, kai perissoteron prophētou.

Yes, I say to you, and more than a prophet."

כֹּזֶה הוּא אִישׁר כְּתוּב עָלָיו הַנְּבִיא שְׁלִיחַ מִלְּאָכְרִי לְפָנַיךָ
עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן מְרַשְׁמָה עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן מְרַשְׁמָה עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן 27
:עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן מְרַשְׁמָה עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן מְרַשְׁמָה עַל־פְּנֵי יוֹחָנָן

כֹּזֶה הוּא אִישׁר כְּתוּב עָלָיו הַנְּבִיא שְׁלִיחַ מִלְּאָכְרִי לְפָנַיךָ

27. zeh hu' 'asher kathub `alayu hin'ni sholeach mal'aki l'phaneyak uphinah dar'k'ak l'phaneyak.

Luke7:27 “This is He of whom it is written of Him, ‘Behold, I send My messenger before You, who shall prepare Your way before You.’”

<27> οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἴδου ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου.

27 houtos estin peri hou gegraptai, Idou apostellō ton aggelon mou

“This one is He about whom it has been written, ‘Behold I send My messenger pro prosōpou sou, hos kataskeuasei tēn hodon sou emprosthen sou. before Your face, who shall prepare your way in front of You.’”

וְכִי אֶמַר אֲנִי לָכֶם אֵין אִישׁ בְּיַלְדֵי אִשָּׁה גְדוֹל מִיּוֹחָנָן
(הַמְטָבִיל) וְהַקָּטָן בְּמַלְכוּת הָאֱלֹהִים יִגְדַל מִמֶּנּוּ:

28. ki 'omer 'ani lakem 'eyn 'ish biludey 'ishah gadol miYahuchanan (haMat'bil) w'haqaton b'mal'kuth ha'Elohim yig'dal mimenu.

Luke7:28 “For I say to you, there is no one among those born of women who is greater than Yahuchanan {the Immerser}; yet the smallest in the kingdom of the Elohim is greater than he.”

<28> λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ οὐδεὶς ἐστίν· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ μείζων αὐτοῦ ἐστίν.

28 legō hymin, meizōn en gennētois gynaikōn Iōannou [tou Baptioustou]

“I say to you, ‘Greater than among those born of women John the Baptist, oudeis estin; ho de mikroteros No one is. But the one of least importance en tē basileiā tou theou meizōn autou estin. in the kingdom of the Elohim greater than him is.’”

וְכִי כָל-הָעָם הַשְּׂמַעִים וְהַמְכַסִּים הִצְדִּיקוּ אֶת-הָאֱלֹהִים
וַיִּטְבְּלוּ בְּטַבִּילַת יְהוֹחָנָן:

29. w'kal-ha`am hashom'`im w'hamok'sim hits'diqu 'eth-ha'Elohim wayitab'lu bit'bilath Yahuchanan.

Luke7:29 All of the people and the tax collectors who heard justified the Elohim and were immersed in the immersion of Yahuchanan.

<29> Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας

καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν θεὸν βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.

29 Kai pas ho laos akousas kai hoi telōnai edikaiōsan ton theon

And **all the people having listened** and **the tax collectors justified the Elohim**,
 baptisthentes to baptisma Iōannou;
 having been baptized with the baptism of John.

וְכָל-הַיְהוּדִים וְכָל-כֹּהֲנֵי הַמִּצְרַיִם וְכָל-כֹּהֲנֵי הַמִּצְרַיִם וְכָל-כֹּהֲנֵי הַמִּצְרַיִם 30
 וְכָל-כֹּהֲנֵי הַמִּצְרַיִם וְכָל-כֹּהֲנֵי הַמִּצְרַיִם וְכָל-כֹּהֲנֵי הַמִּצְרַיִם

לְוַהֲפֹרוֹשִׁים וְהַחֲכָמִים הִפְרוּ אֶת-עֵצַת הָאֱלֹהִים עַל-נַפְשָׁם
 וְלֹא נִטְבְּלוּ עַל-יָדָיו:

30. w'haP'rushim w'hachakamim hepheru 'eth-`atsath ha'Elohim `al-naph'sham w'lo' nit'b'lu `al-yado.

Luke7:30 But the Prushim and the sages rejected the counsel of the Elohim for their lives and were **not immersed by his hands**.

30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτοὺς μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ.

30 hoi de Pharisaioi kai hoi nomikoi tēn boulēn tou theou
 But the Pharisees and the teachers of the law the purpose of the Elohim
 ēthetēsan eis heautous mē baptisthentes hyp' autou.
 they set aside for themselves **not** having been baptized by him.

וַיֹּאמֶר הָאֲדֹנָי עַתָּה אֶל-מִי אֶבְרָמָה אֶת-אֲנָשֵׁי הַדּוֹר הַזֶּה
 וְאֶל-מִי הֵם דֹּמִים:

31. wayo'mer ha'Adon `atah 'el-mi 'adameh 'eth-'an'shey hador hazeh w'el-mi hem domim.

Luke7:31 The Adon (Master) said,
 “Now to whom shall I compare the men of this generation, and to whom are they like?”

31 Τίνοι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ τίνοι εἰσὶν ὅμοιοι;

31 Tini oun homoiōsō tous anthrōpous tēs geneas tautēs
 “Therefore to what shall I compare the men of this generation
 kai tini eisin homoiioi?
 and to what are they like?”

לִבְהַחֲלִילָיִם וְקֹרְאִים זֶה אֶל-זֶה וְאֹמְרִים חַלְלָנוּ לָכֶם בְּחַלְלֵי לַיִם
 וְלֹא רִפְדָתֶם קֹנְנָנוּ לָכֶם קִינָה וְלֹא בְכִיתֶם:

32. domim hem lay'ladim haysh'bim bashuq w'qor'im zeh 'el-zeh w'om'rim chilal'nu lakem bachalilim w'lo' riqad'tem qonanu lakem qinah w'lo' b'kithem.

Luke7:32 “They can be compared to children sitting in the market, calling to one another, and saying, ‘We played the flute for you, but you did not dance! we moaned a elegy, but you did not weep.’”

<32> ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθήμενοις καὶ προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις ἃ λέγει, Ἡὐλῆσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε, ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.

32 **homoioi** eisin **paidiois** tois en **agorā** **kathēmenois** kai **prosphōnousin** **allēlois**

They are like children in the marketplace sitting and calling out to one another
ha legei, Eulēsamen hymin kai ouk ōrchēsasthe,
who says, We played the flute for you and you did not dance,
ethrēnēsamen kai ouk eklausate.
we sang a dirge and you did not weep.

אָװ-כּל םַעַעַע םַעַע-כּל םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע 33
:םם םַעַע םַעַע םַעַע
לג כּי באַ יְהוּחַנָּן הַמְטַבִּיל לָחֶם לֹא-אָכַל וְיַיִן לֹא-שָׁתָה
וְאָמְרָתֶם שֵׁד בּוֹ:

33. ki ba’ Yahuchanan haMat’bil lechem lo’-‘akal w’yayin lo’-shathah
wa’amar’tem shed bo.

Luke7:33 “For Yahuchanan the Immerser came and he did not eat bread, and he did not drink wine, but you said, ‘There is a demon in him.’”

<33> ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ βαπτιστῆς μὴ ἐσθίων ἄρτον μήτε πίνων οἶνον, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει.

33 **elēlythen gar** **Iōannēs ho baptistēs** **mē esthiōn arton** **mēte pinōn oinon,**

“For has come John the Baptist not eating bread nor drinking wine,
kai legete, Daimonion echei.
and you say ‘He has a demon.’”

אָװם םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע 34
:םם םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע םַעַע
לד וּבֹא בֶן-הַאֲדָם וְהוּא אֹכֵל וְשׂוֹתָה
וְאָמְרָתֶם הֲנֵה זֹלִל וְסֹבֵא וְרֵעַ לְמוֹכְסִים וְלְחַטָּאִים:

34. uba’ Ben-ha’Adam w’hu’ ‘okel w’shotheh
wa’amar’tem hinneh zolel w’sobe’ w’re`a l’mok’sim ul’chata’im.

Luke7:34 “But the Son of Man came and He eats and drinks, but you said, ‘Behold, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and of sinners!’”

<34> ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε, Ἴδου ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν.

34 **elēlythen ho huios tou anthrōpou** **esthiōn kai pinōn, kai legete,**

“Has come the Son of Man eating and drinking, and you say,
Idou anthrōpos phagos kai oinopotēs, philos telōnōn
‘Behold a man who is a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors
kai hamartōlōn.

and sinners.”

35 אֵלֶּיָּהּ נִצְדָּקָה בְּכָל־בְּנֵיהָ:
אֵלֶּיָּהּ נִצְדָּקָה בְּכָל־בְּנֵיהָ 35

35. w'hachak'mah nits'd'qah b'kal-baneyah.

Luke7:35 “But wisdom is justified by all her sons.”

<35> καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων αὐτῆς.

35 kai edikaiōthē hē sophia apo pantōn tōn teknōn autēs.

“And was justified wisdom by all of her children.”

36 לְוַאֲחַד מִן־הַפְּרוּשִׁים בִּקֵּשׁ מִמֶּנּוּ לֶאֱכֹל אִתּוֹ לֶחֶם
וַיָּבֹא אֶל־בֵּית הַפְּרוּשׁ וַיִּסֵּב:
לְוַאֲחַד מִן־הַפְּרוּשִׁים בִּקֵּשׁ מִמֶּנּוּ לֶאֱכֹל אִתּוֹ לֶחֶם 36
וַיָּבֹא אֶל־בֵּית הַפְּרוּשׁ וַיִּסֵּב:

36. w'echad min-haP'rushim biqesh mimenu le'ekol 'ito lachem wayabo' 'el-beyth haParush wayaseb.

Luke7:36 One of the Prushim asked Him to eat the bread with Him, she He came to the house of the Parush and reclined.

<36> Ἡρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἵνα φάγη μετ' αὐτοῦ, καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου κατεκλίθη.

36 Ērōta de tis auton tōn Pharisaiōn hina phagē met' autou,

was asking now a certain one Him of the Pharisees that he might eat with Him,

kai eiselthōn eis ton oikon tou Pharisaiou kateklithē.

and having entered into the house of the Pharisee. He reclined at table.

37 לְוַהֲנַה אִשָּׁה אַחַת בְּעִיר אֲשֶׁר הִיְתָה חַטָּאת בְּשִׁמְעָהּ
כִּי־הוּא מִסֵּב בֵּית הַפְּרוּשׁ וַתָּבֵא פֶתֶל־מַרְקָחַת:
לְוַהֲנַה אִשָּׁה אַחַת בְּעִיר אֲשֶׁר הִיְתָה חַטָּאת בְּשִׁמְעָהּ 37
כִּי־הוּא מִסֵּב בֵּית הַפְּרוּשׁ וַתָּבֵא פֶתֶל־מַרְקָחַת:

37. w'hinneh 'ishah 'achath ba'ir 'asher hay'thah chote'th k'sham'`ah ki-hu' meseb beyth haParush watabe' pa'k-mir'qachath.

Luke7:37 And, behold, when a certain woman in the city who was a sinner heard that He was reclining in the house of the Parush, she brought a vial of perfume.

<37> καὶ ἰδοὺ γυνή ἣτις ἦν ἐν τῇ πόλει ἀμαρτωλός, καὶ ἐπιγνοῦσα ὅτι κατάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου

37 kai idou gynē hētis ēn en tē polei hamartōlos,

And behold a woman who was in the city a sinner,

kai epignousa hoti katakeitai en tē oikiā tou Pharisaiou,

and having known that He reclines at table in the house of the Pharisee,

komisasa alabastron myrou

having brought an alabaster jar of perfume.

Now, please tell me who of the two of them cherished him more?"

<42> μὴ ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο.
τίς οὖν αὐτῶν πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν;

42 mē echontōn autōn apodounai amphoterois echarisato.

“Not having of themselves to pay, he forgave both.

tis oun autōn pleion agapēsei auton?

Therefore which of them more shall love him?"

43
מג וניען שמעון ויאמר כמדמה אני זה שמחל לו יותר
ויאמר אליו יפה דנת:

43. waya`an Shim`on wayo`mar kim`dumeh `ani zeh shemachal lo yother wayo`mer `elayu yaphah dan`at.

Luke7:43 Shimeon answered and said, “I would image the one whom he forgave more.”
And He said to him, “You have judged correctly.”

<43> ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο.
ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ὁρθῶς ἔκρινας.

43 apokritheis Simōn eipen, Hypolambanō hoti hō to pleion echarisato.

Having answered Simon said, “Suppose to whom the more he forgave.”

ho de eipen autō, Orthōs ekrinas.

And he said to him, “You judged beautifully.”

מד ויפן אל-האשה ויאמר אל-שמעון הלאית את-האשה
הזאת הנה באתי אל-ביתך ומים על-רגלי לא נתת
והיא הוריקה המעות על-רגלי והנגב בשערך:

44. wayiphen `el-ha`ishah wayo`mer `el-Shim`on hara`itah `eth-ha`ishah hazo`th hinneh ba`thi `el-beyth`ak umayim `al-rag`lay lo` nathata w`hi` horidah d`ma`oth `al-rag`lay wat`nageb b`sa``rah.

Luke7:44 Turning toward the woman, He said to Shimeon, “Do you see this woman? Behold, I came to your house, and you did not put water on My feet, but she brought tears down on My feet and dried them with her hair.”

<44> καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα τῷ Σίμωνι εἶφη, Βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα; εἰσηλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν, ὕδωρ μοι ἐπὶ πόδας οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν μου τοὺς πόδας καὶ ταῖς θριξίν αὐτῆς ἐξέμαξεν.

44 kai strapheis pros tēn gynaika tō Simōni ephē, Blepeis tautēn tēn gynaika?

And having turned to the woman he said to Simon, “Do you see this woman?”

eisēlthon sou eis tēn oikian, hydōr moi epi podas ouk edōkas;

I entered into your house, water for Me on My feet you did not give.
 hautē de tois dakrysin ebrexen mou tous podas kai tais thrixin autēs exemaxen.
 But she with her tears wet My feet and with her hairs wiped them.”

45. xHt 3p3wy 3yxpwy 4l 3x4 45
 :3l79-x4 pwy6 3/4H 4l 3x49 54y 433y
 מה אֶתָּה לֹא נִשְׁקַתְּנִי נִשְׁיֶקָה אֶחָת
 וְהִיא מֵאֵז בְּאֵתֵי לֹא חָדְלָה לְנִשֵּׁק אֶת־רַגְלָי:

45. 'atah lo' n'shaq'tani n'shiqah 'echath
 w'hi' me'az ba'thi lo' chad'lah l'nasheq 'eth-rag'lay.

Luke7:45 “You did not give Me one kiss; but she,
 from the time I came, has not stopped kissing My feet.”

<45> φίλημα μοι οὐκ ἔδωκας·
 αὕτη δὲ ἀφ' ἧς εἰσηλθον οὐ διέλιπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.

45 philēma moi ouk edōkas;
 “a kiss to Me You did not give.”

hautē de aph' hēs eisēlthon ou dielipen kataphilousa mou tous podas.
 But she from the time which entered did not stop kissing My feet.

46. 3w49-x4 xyf 4l 3wy9 3x4 46
 :3l79-x4 3yf xH9y9 433y
 מו אֶתָּה בְּשֶׁמֶן לֹא סָכַתְּ אֶת־רֹאשִׁי
 וְהִיא בְּמִרְקַחַת סֶכָּה אֶת־רַגְלָי:

46. 'atah b'shemen lo' sak'ta 'eth-ro'shi w'hi' b'mir'qachath sakah 'eth-rag'lay.

Luke7:46 “You did not anoint My head with oil, but she anointed My feet with perfume.”

<46> ἐλαίω τὴν κεφαλὴν μου οὐκ ἤλειψας· αὕτη δὲ μύρω ἤλειψεν τοὺς πόδας μου.

46 elaiō tēn kephalēn mou ouk ēleipsas; hautē de myrō ēleipsen tous podas mou.
 With oil My head you did not anoint. But she with perfume anointed My feet.

47. xy993 33x40H 3l 2H6fny y3l4 3y4 9y4 9y6 47
 :00y 934 4y3 00y 2l-H6fny 9w4y 3934 3993 3y
 מִז לָכֵן אָמַר אֲנִי אֵלֶיךָ נִסְלַחוּ לָהּ חַטָּאוֹתֶיהָ הַרְבּוֹת
 כִּי הַרְבֵּה אָהָבָה וְאֲשֶׁר נִסְלַח־לוֹ מְעַט הוּא אָהָב מְעַט:

47. laken 'omer 'ani 'eleyak nis'l'chu lah chato'theyah haraboth
 ki har'beh 'ahebah wa'asher nis'lach-lo m'at hu' 'oheb m'at.

Luke7:47 “Therefore I say to you, her many sins are forgiven,
 for she loved greatly; but one who is forgiven little, he loves little.”

<47> οὐ χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί,
 ὅτι ἠγάπησεν πολύ· ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.

47 hou charin legō soi, apheōntai hai hamartiai autēs hai pollai,
 “For this reason, I say to you, have been forgiven her sins which are many,

hoti ēgapēsen poly; hō de oligon aphietai, oligon agapa.
for she loved much. But to whom little is forgiven, he loves little.”

מַחְוִיאָמֵר אֶלֶיָּהָ נְסִלְחֵי-לָךְ חַטֹּאתֶיךָ: 48
:יִכְרַחֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־חַטֹּאתֶיךָ 48

48. wayo'mer 'eleyah nis'l'chu-l'ak chato'thayi'k.

Luke7:48 He said to her, “Your sins are forgiven to you.”

<48> εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνται σου αἱ ἁμαρτίαι.

48 eipen de autē, Apheōntai sou hai hamartiai.

And he said to her, “Have been forgiven your sins.”

מִטְוִיחֵלּוּ הַמְסֻבִּים עִמּוֹ לֵאמֹר בְּלִבָּם מִי הוּא זֶה אֲשֶׁר
גַּם-יִסְלַח לַחַטָּאִים: 49
:יִכְרַחֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־חַטֹּאתֶיךָ 49

**49. wayachilu ham'subim `imo le'mor b'libam
mi hu' zeh 'asher gam-yis'lach lachata'im.**

Luke7:49 “Those reclining with Him began to say to their hearts,
Who is he, this one who even forgives sins?”

<49> καὶ ἤρξαντο οἱ συνακαείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς,
Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν;

49 kai ērxanto hoi synanakeimenoi legein en heautois,

And began the ones reclining with him to say among themselves,

Tis houtos estin hos kai hamartias aphīēsin?

“Who is this who even forgive sins?”

נִיֵּיאָמֵר אֶל-הָאִשָּׁה אֲמוֹנַתְךָ הוֹשִׁיעָה לָּךְ לְכִי לְשָׁלוֹם: 50
:יִכְרַחֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־חַטֹּאתֶיךָ 50

50. wayo'mer 'el-ha'ishah 'emunathe'k hoshi`ah la'k l'ki l'shalom.

Luke7:50 He said to the woman, “Your faith has saved you, Go in peace.”

<50> εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

50 eipen de pros tēn gynaika, Hē pistis sou sesōken se; poreuou eis eirēnēn.

And he said to the woman, “Your faith has saved you. Go in peace.”